

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES. MARZO 20 DE 1901

N.º 269



EUSEBIO M. DOLORES DE AZCUE

AZCUE



ON Eusebio María Dolores de Azcue era hijo de un cirujano de la villa de Zamudio (Vizcaya), en la que nació allá por los años 1818 á 1820.

La primera guerra civil carlista vino á interrumpir sus estudios encaminados al magisterio de la Náutica, y como casi todos los jóvenes vascongados de su edad tomó, ó mejor dicho, le hicieron tomar las armas en el bando carlista.

Terminada la guerra se estableció en Mundaca, dedicándose á la enseñanza de la Náutica, y permaneció muchos años en dicha villa estimado de todos y muy particularmente de sus discípulos.

Cuando se estableció la Escuela de Lequeitio, pasó á ella á encargarse de la asignatura de Cosmografía y Pilotaje, cátedra que conservó hasta su fallecimiento.

Compuso casi todas sus poesías, que constituyen un buen volumen, durante su estancia en Mundaca, y entre ellas se cuentan bastantes fábulas originales.

Sus producciones son generalmente de carácter popular, con alguna analogía con las del pobre Vilinch, aunque más intencionadas y maliciosas.

El insigne bascófilo P. Uriarte decía, refiriéndose á Azcue, que la lengua euskara tenía en él un poeta popular de primer orden.

Y si es muy cierta esta afirmación, tratándose de las muchas composiciones de costumbres que forman parte de las poesías de este estimadísimo escritor bizcaino, preciso es reconocer también que en el Parnaso bascongado no hay otro poeta popular de los vuelos del Sr. Azcue.

La flexibilidad de su talento, su carácter observador y su rica imaginación, unidos á un gran estudio de la lengua y de sus recursos, de las leyes de la poesía y la métrica bascongada, y á los conocimientos generales que poseía, le dieron elementos mas que suficientes para cultivar con éxito géneros entre sí bien distantes, y que exigen ciertamente disposiciones también muy diversas.

Y así, si en *Mundaca-ko arraiñ saltzailak*, *Bermeo-ko astodunai*, *Baserritarren erromerija*, *Castro-ko arrantsarriá*, *Enbasuko neskatillen kantak*, *Mundaca-ko emakunvia*, *Gastehu gachera promesa*, *Baserritarren jai domeketako batsarrak*, y otras muchas de la misma índole, se vé al poeta popular, asimilándose al pueblo en cuyo contacto vivía, pintar en cuadros, sencillos pero de verdadero carácter y adecuado colorido, tipos del país, fiestas, costumbres, usos y aun abusos, tratando á veces de corregir estos últimos, de presentar otras, como modelos dignos de imitación prácticas que van cayendo en desuso, y describiendo y fotografiando siempre con hábil pincel, tiempos, hombres y cosas; en cambio en sus poesías religiosas, en la excelente versión del sombrío y terrible *Dies iræ*, en la del himno *Ave maris stella* en la oda original á la Concepción de la Virgen María, (*Ama Birjiñaren Concepsiñoari*), en su *Salve*, y en otras varias composiciones análogas, se vé al poeta sacudir con fuerza sus alas, remontar su vuelo, y cantar lleno de fé y con inspirado acento, los misterios de la religión.

Y ya entonces, el poeta popular pierde su carácter de tal, y se le admira como á un verdadero artista de mayores bríos, y capaz de mas altas concepciones.

Si pasamos inmediatamente al estudio de sus fábulas, sus sátiras y sus epigramas, veremos sembrados en ellos, sazonados con abundantes rasgos cómicos, prudentes consejos y atinadas moralejas, al lado de chispeantes caricaturas, trazadas con tanta gracia como punzante intención, y agudezas de ingenio que dan á conocer en el Sr. Azcue un excelente escritor satírico.

Y si examinamos, por último, detenidamente la colección completa de sus poesías inéditas, encontraremos en ella composiciones morales tan bellas y de tanto gusto, como las tituladas *Iñor ez dago gogo beterik bere zorriagaz*, *Munduko zerua*, y *Ama eta arima orban bagia*,

una pequeña série de *Gabon-kantak* (Villancicos); descripciones como la del zortzico (*zortzicoa*), *Gerría*, *gosia ta pestia* (la guerra, el hambre y la peste); *Gabá* (la noche), y *Denporia*, (El Tiempo); cantos guerreros y patrióticos como el denominado *Santo Domingo Españant zat*, (Santo Domingo para España), poesías amorosas, como la dedicada á *Elisa*; político-filosóficas como la oda *Pío IX eta Napoleón III*, y aun alegóricas, como la titulada *Apolo eta musak* una de las cuales apareció hace poco en La VASCONIA con el título de *Terpsicore*.

Su extensa colección, de gran precio para las letras bascongadas, revela los vastos conocimientos y las grandes condiciones que como hablista y versificador reunía el Sr. D. Eusebio María Dolores de Azcue, á quien corresponde de derecho uno de los primeros puestos, al menos hasta entre los poetas bizcainos, y un lugar señaladísimo en el Parnaso bascongado.

Y, sin embargo, ¡mentira parece!, poeta de tal valía, á pesar de sus privilegiadas dotes y de haber escrito tanto, no era conocido, ni aun en el mismo país euskaro, sino de media docena de bascófilos, hasta que en el CACIONERO aparecieron varios de sus trabajos, acompañados de lijerísimos apuntes de su autor.

Ciñamos, pues, á sus sienes, aunque sea tarde, la corona de laurel, grabemos su nombre en la lista de los mas preclaros poetas euskaros, y contribuyamos en beneficio de las letras bascongadas.

*
* *

Dos palabras ahora sobre la composición *Apolo eta Musak*.

Nuestros poetas populares apenas han ofrecido en todo tiempo, como fruto de su inspiración, otra cosa que tiernos idilios y sencillas canciones, en que se cantan la naturaleza, el amor, los placeres del hogar, la alegría de la vida rústica, y su cariño al suelo nativo.

De allí que la literatura euskara no tenga realmente mas poesía que la lírica. El teatro le es completamente desconocido, pues no merece el nombre de tal los ensayos de carácter verdaderamente primitivo, practicados en la región de Soule ó Suberona; no cuenta con cantos épicos, ni ofrece tampoco composición alguna de carácter propiamente didáctico ó docente.

Apolo eta Musak, poema mitológico en que se describen de una manera poética y revestidos del carácter y atributos que la tradición les señala, el dios Apolo y las nueve deidades habitadoras del Parnaso, es, pues, un trabajo de índole nueva y carácter especialísimo dentro de nuestra literatura.

El Sr. Azcue quiso, sin duda, demostrar con él la flexibilidad de su ingenio y su capacidad para el cultivo de los diversos géneros de poesía, y no solo lo ha conseguido, sino que ha probado también á la vez, que la lengua euskara es susceptible de todos los tonos, desde el mas elevado al mas familiar, y se amolda perfectamente á la expresión de las concepciones literarias mas diversas.

Apolo eta Musak está escrito con gran conocimiento de las tradiciones mitológicas, y si todo él basta para dar á conocer al Sr. Azcue como excelente poeta, por la naturalidad con que está trazado y por el tono que ha sabido conservar en este poema descriptivo, merece sobre todo gran elogio la pintura de las musas, y muy especialmente la de alguna de ellas, la de Molpómene, por ejemplo, trazada de mano maestra.

Aquella personificación de la tragedia, „semillante por su armadura á Minerva, al sombrío Pluton por su torvo ceño, y al guerrero Marte por su siniestra mirada, es toda una concepción poética.

El lenguaje es fácil y espontáneo, y la versificación, — toda ella en pareados de á catorce sílabas — tan natural y correcta como en todas las composiciones de su autor.

M.

DE LA S. B. DE AMIGOS DEL PAÍS

DON VICENTE TOFIÑO

El nombre de Tofiño es de los que figura con esplendor entre los de los hombres de ciencia del próspero reinado de Carlos III.

Nada ha de extrañar que los vascongados, poco entusiastas en su mayoría de la historia y de sus hombres, tengan en completo olvido el recuerdo de un sabio que, aunque no hijo ni oriundo de estas montañas, es acreedor á que se le mire con grandeza, puesto que con sus grandes conocimientos prestó singular atención, en primer lugar, á la costa cantábrica, alcanzando el honor á la ciudad de San Sebastián de que el personaje ilustre de estas líneas hiciera un importante estudio científico de su situación topográfica, analizando con precisión las márgenes y orillas de estos contornos.

Por los días á que se refieren las líneas anteriores, no hemos de asegurar que había más ilustración que la que en nuestra época existe; hoy el saber como el dinero están más repartidos; pero si consignáremos que el sabio de entonces sabía más que el doctor de hoy; existía más genio en el individuo estudioso, y esto lo demostró claramente el gran conde de Peñaflores al fundar su esclarecida sociedad compuesta de eminencias, consignando con ello que los hombres de verdadero valer formarían el núcleo de tan ilustre asociación.

Por eso vemos que don Vicente Tofiño, el insigne marino, el matemático profundo, el sabio astrónomo, el cosmógrafo reputadísimo, pertenecía á la citada sociedad, no por mera fórmula, sino con entusiasmo manifiesto, como así nos consta con satisfacción. Tan es así lo expuesto, que sus trabajos siempre firmaba el ilustre gaditano en esta forma:

"por
Don Vicente Tofiño y San Miguel
Brigadier de la Armada
ó individuo de la R. S. Vascongada
de los amigos del País, etc."

Por mediación de la actual sociedad que usa la misma denominación, el Ayuntamiento há poco que adquirió varios planos de esta población.

Entre los mismos aparece uno, por cierto el más interesante y el mejor hecho, trazado por Tofiño.

Pero esto plano resulta incompleto, le falta lo mejor, la verdadera miga, el texto que es la obra maestra de Tofiño y que es lo que tanto debe agradecer y celebrar la ciudad donostiarra:

La revista *Buskal Erría*, gracias á la seria actividad de su director el caballero Arzac, ha conseguido ese magnífico trabajo del ilustre Tofiño, y con ello, las páginas de la importante publicación vascongada han de contener una curiosidad más que con seguridad ha de ser celebrada por todos los admiradores de nuestro cielo, de nuestro mar y de nuestro suelo, pues todo eso contiene la ignorada obra del célebre marino.

Acompañará esa labor notable, un estudio biográfico del sabio matemático, un acabado retrato, y la descripción que Tofiño hizo de este litoral con la descripción científica de la Concha.

No sabemos si en los salones de la actual sociedad de amigos del país se consigna el nombre de esta personalidad de fines del siglo XVIII; si no se conmemora, creemos que por derecho propio le corresponde un lugar distinguido.

Antes de la muerte de Carlos III terminó Tofiño los derroteros de las costas de España en el Mediterráneo y su correspondiente de Africa, y el de las costas en el Océano Atlántico y de las islas Azores, etc., y entre los unánimes elogios de la prensa extranjera fué honorosísimo el de la *Gaceta de Francia*, donde se concluía diciendo que aquellos grandiosos trabajos eran una irreplicable respuesta á la pregunta: *¿Qué se debe á España?*

MENDIZ-MENDI.

San Sebastián, Marzo 1901.

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

PARTE SEGUNDA

CAPÍTULO XIII

(Continuación)

Y se conoce que estas dos razones no piden que á una lengua universal se le dé el nombre tomado de alguna provincia ó país particular. Por eso creo yo que la lengua española se llamó *castellana*, no por esas razones, sino por que en Castilla, despues que se hizo el único país dominante y residencia de sus únicos reyes, se habla mejor y con mas propiedad y elegancia esta lengua, y por algo de esto, mas que por otras razones, segun yo creo, se llamó *romana* la lengua latina. Pues hé ahí porqué Séneca pudo llamar *Cántabra* á la lengua universal de España, y es porque en Cantabria se conserva como única y materna la lengua que antes fué universal y ya entonces se había perdido en las demás provincias de España, ó si aun duraba, pero se hablaba con mas pureza, cultura y elegancia en Cantabria. Además, que si la Cantabria no fué país dominante, tampoco fué país dominado de los romanos, á lo menos como lo fueron los demás países de España; que aun por eso no pudieron los romanos introducir el latin en Cantabria, ni desterrar de ella el bascuence. Y por que los cántabros fueron de todos los españoles los que mantuvieron la antigua libertad y lengua española, empezaron á llamar *cantábrica* á la lengua antes universal de España; y á lo menos no hay en esto cosa repugnante, ni al testo de Séneca ni á la razón. Todo lo cual, junto lo demás que alegamos á favor del asunto, es fundamento y congruencia suficiente para afirmar que Séneca llamó *cántabra* á la lengua universal de España.

Lo 2.º No se desvanece la puridad ó instancia que hacemos, porque sea lo que fuere de ser país dominante y residencia de los reyes, Castilla es provincia particular; y con todo esto llamamos *castellana* á la lengua universal de España, sin especificar esta circunstancia, y no por eso confundimos el todo con la parte, ó somos cortisimos sumulistas. Luego también pudo llamar Séneca *cántabra* á la lengua universal de España, sin confundir la parte con el todo, y sin acreditarse de cortisimo sumulista.

Me dirán segunda vez, y con alguna mas fuerza, que Séneca habla de las palabras y lengua de los cántabros en el mismo sentido que de los tocados de sus cabezas y de su calzado, *eadem enim tegumenta capitum, idemque genus calceamenti quod cantabris est et verba quedam*. Aquí es cierto que habla de los tocados y calzado, como de cosa propia y particular de los cántabros; luego también habla en ese mismo sentido de la lengua de los cántabros, y por consiguiente nadie puede inferir que la lengua de los cántabros era comun de los españoles, sin confundir la parte con el todo. No dirán por lo menos que disimulo cosa que puede ser á su favor y contra nuestra inteligencia.

Respondiendo lo 1.º negando que sea cierto el asunto de la menor y afirmando que los tocados y calzado de que habla Séneca, aunque nombra á solos los cántabros, no están restringidos á solos ellos en su testimonio. La razón es porque en el tiempo de Séneca, que es pocos años menos que el de Estrabon, los cántabros no tenían ni tocados, ni calzado tan propio y particular que no fuese comun á todas las provincias de la costa septentrional, desde los bascones y el pirineo, hasta los gallegos inclusive; y esto lo sabía Séneca como lo supo Estrabon, que lo afirma: *hic est montanis vivendi ritus, quem commemoravi, eis, inquam, qui Boreale Hispaniae latus terminant, Callaiciis Asturibus, Cantabris usque ad Vascones et Pyrenem, cunctis enim eadem est formula vivendi*. Y comunmente los autores dicen lo mismo de la lengua de los cántabros, que era comun á todas las provincias de la costa septentrional. Pues si por otra

parte no hay en la autoridad de Séneca restricción alguna que atribuya á solo los cántabros los tocados y calzado de que habla, por qué principio se infiere que Séneca habló de ellos como de cosa propia y particular solamente de los cántabros? El que dice que las voces que del romance se hallan en Francia y en Italia son de los castellanos y de la lengua castellana? dice acaso que son particulares de Castilla y restringidas á solos los castellanos? Me dirás que no, porque es sabido que lengua de castellanos quiere decir hoy lengua comun á toda España; pero que los tocados de los cántabros y su lengua no eran comunes. Acabarás de decirlo y empieza á saber que eso es puntualmente lo que se llama pedir principio. Queremos probar que el bascuence fué lengua comun y te traemos una autoridad de Séneca que habla del bascuence, llamándole *lengua de cántabros* sin llamarla particular de ellos; y tú dádole há que no has de admitir ese testimonio sino suponiendo que Séneca habló del bascuence como de lengua restringida y particular de los cántabros. Y te parece que eso es acreditarlo de gran sumulista.

Si me dices que mi razon tomada de Estrabon prueba que Séneca con el nombre de *cántabros* entendió á todas las provincias de la costa, bascones, várdulos, carísticos, autrigones, pesicos, asturianos y gallegos, de la misma manera que la *guerra cantábrica* se llamo la que se hizo á todas esas gentes, pero que tocados y calzado y lengua se deben restringir á ellas, vuelves á pedir principio. Si en el testimonio de Séneca, tocado, calzado y lengua se entienden comunes á todas esas provincias sin que Séneca las nombre? porque no se podrá tambien entender que eran comunes á los turmodigos, vaceos, etc.? No hay otra razon sino porque no quieres. Si hay tal, y es el saberse que toda la costa septentrional tenia un mismo modo de vivir, vestir y hablar, como se colige de Estrabon, pero no tenían el mismo modo en el resto de España ó á lo menos no consta. Pues si no consta, de donde infieres que en el resto de España era diverso el tocado, calzado y lengua? Lo infieres sin duda de tu empeño y querer. Replicarás: yo solo digo que no consta; y de esto no infiero yo ni lo uno, ni lo otro. Qué importa si de Séneca has inferido que tocado, calzado y lengua eran particulares á los cántabros? Esto es inferir que en el resto de España era diverso el tocado, calzado y lengua. Y pues no se infiere tal cosa de Séneca, lo has inferido de tu empeño y querer, pues no me señalas otro antecedente. Además, Séneca llama de *cántabros* al tocado y calzado, y tú dices que no eran de solos los cántabros; esto es lo que yo digo de la lengua y debes aprobarlo.

Respondo lo 2.º lo mismo que poco há respondí del bascuence, y es admitiendo que los tocados y calzados de que habla Séneca eran propios y particulares de los cántabros en su tiempo. Y qué importa eso si habla tambien de los tocados y calzado que tantos siglos antes llevaron á Córcega los españoles? Quién puede inferir de Séneca que en tan remota antigüedad aquellos tocados y calzados eran propios de solos los cántabros? La hilación natural es que aquellos trajes que en aquella antigüedad se usaban entre los españoles se habían conservado hasta el tiempo de Séneca en los cántabros como también la lengua que entonces se usaba; y no era fácil que Séneca recurriese á otra provincia de España, que en su tiempo mantuviese las costumbres, trajes y lengua de los antiguos españoles, pues entonces ó del todo ó por la mayor parte se habían hecho romanos, perdiendo todas las señas y reliquias de los antiguos y al contrario todo estaba en Cantabria en el pie antiguo.

De lo dicho hasta aquí consta que el inferir del texto de Séneca que la lengua de los cántabros era universal en aquella antigüedad, de ninguna manera es hacer *cortísimo sumulista* á aquel gran filósofo, como que no pudo distinguir la parte del todo, y que los que se han adelantado á imputarnos esto se han engañado conocidamente: lo cual queda demostrado por la razon fundado en el hecho y por paridad que mas es identidad. Por razon, porque Séneca distinguió, y nosotros con él, el todo con su nombre de *españoles*, y la parte con el suyo de *cántabros*. Por paridad, porque decir que la len-

gua castellana y de los castellanos es lengua comun y universal de España es una verdad que no confundé la parte con el todo, ni á Castilla con toda España: pues porqué habia de ser confundida á Cantabria con toda España el inferir que la lengua de los cántabros era lengua comun y universal de España en aquella antigüedad y que nadie puede inferir de Séneca tal cosa sin desacreditar su lógica?

MARICHU

La noticia corrió de boca en boca. Marichu, la mujer del caserío Aitola, tenía una enfermedad rarísima, que se le había presentado dos ó tres semanas después del parto. Tan pronto comenzaba á reir con estridentes carcajadas, como lloraba amargamente y prorrumpía en desgarradoras quejas.

Corrieron los rumores de que tenía los demonios en el cuerpo y se dijo también, que un hombre misterioso, al pasar junto al caserío de Marichu y al mirar á ésta le había hecho mal de ojo.

La curiosidad de los labradores vecinos estaba excitadísima, las conversaciones abundaban, unos opinaban que lo mejor era avisar al cura, otros creían más lógico el llamar á una vieja gitana medio mendiga y medio bruja, que tenía fama de curar del mal de ojo á las personas y á los animales.

Un día, dos muchachas de la vecindad, se impresionaron tanto al ver la enferma, que comenzaron á reir y á llorar como ella y con este motivo y como primera providencia se avisó al cura del pueblo. El cura bendijo la casa, conjuró á los espíritus para que salieran del cuerpo de la poseída; pero los exorcismos suyos no produjeron efecto alguno. Entonces se llamó á la gitana.

Llegó ésta enseguida de ser avisada y se instaló en la casa. Hizo sus preparativos. Cosió una almohada con telas de sacos, la llenó de salvado, despues retorció varias ramas secas y con ellas formó dos antorchas.

Por la noche, á las doce en punto, entró en el cuarto de la enferma y sin hacer caso de sus gritos, ni de sus lamentaciones, le ató á la cama. Luego encendió las dos antorchas é hizo que Marichu apoyara la cabeza en el saco del salvado mientras que ella rezaba. A veces se interrumpía y obligaba á la enferma á tragar un terrón de sal; otras veces murmuraba por lo bajo el nombre de los tres reyes magos...

Al día siguiente Marichu estaba curada.

Pasaron siete días y al cabo de ellos, la suegra de Marichu que la odiaba, le insinuó una idea terrible, le dijo sonriendo con una sonrisa extraña que si se había curado, era haciendo pasar su enfermedad, al cuerpo de su hijo, del hijo mayor; por eso el niño estaba siempre triste. Y era verdad; desde aquel momento el niño, que era muy hermoso, se fué poniendo pálido, muy pálido y dejó de sonreir alegremente. Una noche, quedó frío, acurrucado en el regazo de su madre, con los ojos abiertos. Un moscardón muy negro anduvo revoloteando junto á él...

La madre siguió meciendo al niño, y viendo que no despertaba, le envolvió en un manton, salió de casa y tomó la vereda que conducía á la casa de la vieja mendiga.

Iba haciéndose de día; un montón de nubes blancuecinas se deshilachaban en el azul pálido del cielo; el sol, túbio y sin fuerza, empezaba á iluminar las cumbres de los montes, cubiertas de aliagas de amarillenta flor y de helechos mustios y rojizos.

En la cima del monte, Marichu se detuvo para tomar aliento: el viento frio le hizo temblar y estremecerse...

En una hondonada estaba la vivienda de la vieja, una antigua casa destruida por las llamas, que la gitana habia ido restaurando poco á poco. Marichu entró sin llamar. A la luz de una hoguera que ardía en

el suelo, se veía el interior de la casa que no tenía más que un cuarto; en el fondo de éste había una cama sobre un montón de tierra y á los dos lados, en las paredes, una cuantas vigas servían de vasos y sobre ellas estaban colocadas un sin fin de cosas inútiles cogidas en los caminos, clasificadas por orden de tamaño, jarros sin asa, pucheros cascados, barreños sin fondo.

Junto á la hoguera, la vieja mendiga hablaba con un hombre decrepito, encorvado y de pelo blanco.

—¿Eres tú?—preguntó á Marichu la mendiga, al verla, con voz ronca. ¿A qué vienes á mi caserío?

—A que veas á mi hijo.

—Está muerto—dijo la gitana después de contemplarle.

—No. Está dormido. ¿Qué le daré para que despierte?

—Te digo que está muerto; pero si quieres haré un cocimiento con siete plantas...

—Gitana—dijo entonces el hombre—, lo que vas á hacer no servirá de nada. Si quieres despertar á tu hijo, añadió dirigiéndose á Marichu, mirándole fijamente con sus ojos grises, que brillaban bajo las cejas blancas, no tienes más que un remedio; que te alberguen en una casa en donde la familia que viva bajo su techo no recuerde una desgracia próxima. Anda ve á buscarla.

Marichu salió de la casa con el niño en brazos, y sin esperar á más, fué recorriendo los caseríos de los alrededores. En uno acababa de morir el padre, en otro volvía el hijo del servicio, declarado inútil, con los pulmones llenos de tubérculos y un par de meses de vida; aquí se moría una madre, dejando cinco niños abandonados; allá un enfermo marchaba á un Asilo de la capital, porque ninguno de sus hermanos, que estaban en holgada posición, quería recogerle.

Del campo, Marichu fué á la aldea, y de la aldea pasó á una gran ciudad, y luego á otra y á otra, y en todas partes reinaba la tristeza y en todas partes el dolor. Cada pueblo era un inmenso hospital lleno de carne enferma, que se quejaba con gritos delirantes.

El remedio del viejo era imposible de emplear. A todas partes llegaba la desgracia, á todas la enfermedad, á todas la muerte.

No, no había remedio; era necesario vivir con el corazón apenado; era necesario tener, como compañeros de la existencia, á la tristeza y al pesar.

Marichu lloró, lloró largo tiempo, y luego con una desesperación tranquila, volvió á su casa á vivir al lado de su marido.

Pío BAROJA.

ZURBIKO

II

Gabon afari bat

Aaaa... Arrausi luze bat eguin eban Zurbikok Gabon goizealdean lo gozatzu baten ostian izaartu edo esnatu zanean, eta, igortzirik bere beguiak, ezku guriagaz, ezan eban bere artian: gaur Gabon eguna da, eta, ondo gordeteko, goiz-goizetik asi biar dot ospetuten. ¿Zertarako dira iaiaak biar dan lez gordeten ez badira? *Aaup*, ezanagaz, urten eban ostik, iantzi zituzan bere praka atalez iosiak eta artunik t'sartzu sorbaldu ganean ioan zan artez artez Martinturen ardaoteguir.

Martint'suk beseru ona eban Zurbiko; dirurik ez ekiarren bere beti emoten eutzan ezkatuten eban edaria, ekialako Zurbikok ordainduko, ebana bene sorra dirutan edo beste gauzatan. Ateran, Martin, neuri-esan eban Zurbikok—t'set'su erdi ur-gogor. Edanik t'set'su erdia, eskatu eban beste t'set'su erdi eta edate ta edaten igardun eban arratzaldea erdi zartun artean. Esaguturik Martint'suk Zurbikori begiak t'sikituten. *iqakazala*, ukatu eutzan askenengo eguin eban edari ezker. Zurbikok, azerraturik gustia, esan eutzan Martint'suri: juste dok ez daukadala nik dirurik iri edan dot danaren sorra ordainduteko? Eta, askaturik guerriko gorria, zabaldu zituzan mai ganean bost oguei-errealako eguin.

—Ez da orregatik, Zurbiko—esan eutzan Martint'suk—ondo dakizu gaur zer egun dan; et'sean bere eukiko dozu zer edan eta ondo izango da zuretzat gustiori il'undu baño lenago et'sera icateo et'sadiagaz bakian Gabon eguitera. Martint'suri egoki etorri jaken berbia eta biurtu eban Zurbiko bere et'sera ioateko.

T'sapela belarrian beera eta t'sarteza kokotean batunik dabela, urten eban Zurbikok Martint'suren ardaoteguitik. Bidean iragon eban ordu bi eta guciago arbi-soluari beguira, bakarrik berbetan eta zagatzari aguirakaka. Et'sera eldu zanean, ate atean esan eban: *gau on*. (Emastea egoan bakarrik eskatzean aulki baten iarririk ukonduak belannaren ganean ipini eta eskuak buruan ebazala, ormatik beera dinguilizka egoan kurtzularen argui makala edo il'a baño beste laguntzuzun bagarik; bere betonduak orairik il'unena baño astunago irudian). Emasteak ez eban erantzun zenarraren agurrari. Zurbikori barua irakiten asi iakon, eta, aopian "atzo barrabana," esanik, indar guciagoguz barriro agur eguin eban: *gau on*. Atzua gor eguan Zurbikoren agur-retara. Zurbiko orduan besuak zabaldurik, espunak okerturik eta aguiñak alkar iorik, zer egui ez ekiala, iarri zan, ala bakian it'si, ala egur bat atzuzaren lepuan satitu. Baña irudipen (1) argukua zan Zurbiko, eta asmatu eban atzua, banatu bagarik, zirikatuteko bidea.

Urten eban Zurbikok et'setik eta zuzendu zan ariñ ariñ ausuak gana. (Atzua zelatian (2) eguan et'se aurrean). Arnasa estuagaz eldu zan lenengo et'sera eta sartun zan eskatzean, gau onak emon bagarik. T'somin (izen au eukan et'se aretako aita zurrak) bere et'sadiagaz Gabon eguiten egoan, eta konkorturik guertatu zan it'saroten ez eban Zurbikoren ordu t'sarreko ikaste —aldia. —¿Zer dakak, Zurbiko? —itandu eutzan T'sominek—artegadu ago.—¡Ay! T'somin—erantzun eban Zurbikok—ezbiar aundi bat iasoten da gure et'sean.—¿Zer, bada?—Atzua daukat berba bagarik; ariñ bai arin doiala zuetatik bat osaguil'ean eta eleizguizonaren bil'a. Afaria bertan beera it'si eta igaiu zirean gustiak maitik; bat ioan zan zaldi ganean Ispastarrera eta bestiak Zurbikogaz bere et'sira.

¿Nok esan T'somin, bere seme, zuiñ eta lobaren baruan zer iragon zan Zurbikoren et'sera eldu eta aurkitu ebentian Zurbikoren emastea diadarrez, Garitzumeko (3) sermolari batek baño berba—aldi garratzagua Zurbikori eguiten? Guitsik eguin eban T'sominen seme batek, gustia suturik, Zurbikori lepu makil'a bategaz berotu ez eutsanean. T'sominek aguiraka garratza eguin eutzan, eta ezan eban: *gu gutik ez dago ardurarik; baña zez ezango dabe Ispastarreko Jauñak...? Peru* (au san bere seme bat) *artuu zaldi bat eta zuaz aibat ariñen Ispastarrera osaguil'e eta eleizguizonari ez etorteko esaten. Zurbiko, su et'sera. Bestiak bere goiasen gueure et'sera.* Gustia orrelan eguin zan.

Orra, or Zurbiko eta emastea aur aures mai egala banatan iarririk besigu gorri: aundi eta koipetzu bat-erdian erreta dabela, eta lapiku bat ofetan gastaña egosis heterik. ¿Uneak nun dira, ba?—itandu eban Zurbikok. Yaten emon eta oian etzun ditat,—erantzun eban emasteak. Ondo eguin dozu,—esan eban Zurbikok. Inuagaz, inuagaz samia sikatu iakon Zurbikori eta, korrokada bat eguinagaz, esan eban: *jez dago ardorik?* Naikoa daukaza sabelian—erantzun eutzan emasteak. Erantzura au Zurbikorentzat gauete (4) bat bularrian sartutia beste san. Iaquirik laster eta iaurtirik iarléun albor, gora-goraka asi zan, eta, artunik eskuetan maitoian egoan lapiko lureskua, apurta eban emasiaren lepuan. Emaste errikarrak negar, ulu eta garraizari eihon eutzan. Orduan Zurbiko gauztauk ulietatik oraturik sartun eban bere emastea guela baten eta it'si eban atea guiltzagaz bere aldetik esanagaz: *ort'se eguin gura dozun negar gustia.*

Gauztakeri au eguin eta guero asi zan zokonduek ikusten ardao-ontzia bil'atu orarik; bil'atu eban askenoz sabelian bete heterik eta, edanik gustia tanta bat it'si bagarik, loak artun eban bertan.

EGUI-UTZA.

Gruty (S. F.) 1901 garren Otzailaren 28an.

Notas. — (1) Irudipen = Imaginación. — (2) Zelatian = Observando. — (3) Garitzumea = Cuarema. — (4) Gauetea = Cuchillo.

El cojo de Cirauqui

Estaba yo, allá por los últimos meses de 1875, en Navarra, como alférez del batallón provincial de Avila, número 31, cuerpo encargado de guarnecer á Tafalla y otras localidades próximas. Continuamente llegaban á nosotros noticias de los audaces golpes de mano que daba el «Cojo de Cirauqui» en el campo enemigo, y á pesar de la prevención (muy justificada por numerosas razones que sienten los militares de profesión hacia las fuerzas irregulares), admirábamos todos á don Tirso y á los 400 valientes que le seguían. A veces llegaba de sus excursiones, nunca infructuosas, permanecía horas y, á lo más, un día, en Tafalla, iba al Casino, y allí, ó paseando por la plaza, podíamos ver á aquél hombre fuerte no muy alto, de rostro casi imberbe y buen color y de inteligente fisonomía. Cojeaba algo, al parecer por una fractura de pierna mal consolidada, y vestía el uniforme de los contraguerrilleros; guerrera dolman azul, con cabos negros y pantalón con franja y media-bota, semejantes ambas prendas á las que entonces usaba nuestra Caballería, y un kepís á la francesa con funda de hule.

.....

Á fines de noviembre, en Mendigorria, presentose á indulto un capitán faccioso, un tal Biurrún, albañil que fué en Olite, hombre joven, de rizada barba negra y buen aspecto. Estaba procesado por ser uno de los que mandaban las compañías que fueron á sorprender al «Cojo» en Biurrún (pueblo del mismo nombre que dicho capitán) y salieron descalabrados. Una tarde que salió de paseo con otro oficial

carlista, separose de éste, pretextando cierta urgente necesidad, y oculto entre los árboles llegó á la orilla del Arga, y cruzándolo por el vado que formaban las ruinas del puente, se presentó á nuestros centinelas. Por la noche, en la casa de una viuda, que habíamos convertido en Café ó Casino de los oficiales, formábamos corro los seis ó siete oficiales francos de servicio, en derredor del capitán Biurrún, oyéndole contar cosas del campo «carcunda».

Y entre otras nos refirió lo de la famosa sorpresa.

Unas compañías navarras, no recuerdo si dos, tres ó cuatro, recibieron orden de caer de noche sobre Biurrún, donde el «Cojo de Cirauqui» se alojaba, muy descuidado y sin servicio apenas de vijilancia, falta en que suelen incurrir por exceso de valor ó por deficiencias de disciplina, casi todos los guerrilleros. Los carlistas contaban con excelentes confianzas y habían preparado el golpe con habilidad.

Rodearon el pueblo, cerrando todas sus avenidas, y ya penetraban por las calles y tapias, cuando un guerrillero liberal que había salido á la corraliza de su casa, sintió ruido, vió brillar fusiles y dió la voz de alarma.

Sorprendidos sus compañeros, salían sin vestirse, pero con el fusil y cartuchos, á las ventanas; el «Cojo», que dormía tranquilamente, saltó de la cama, y en calzoncillos y espada en mano, alentó su gente reorganizándola, y tales energías desplegó, y tan bravos eran sus hombres, sin que lo fuesen menos sus contrarios, que, tras de algunas horas de combate, huía el enemigo, dejándose más de cuarenta muertos y 63 prisioneros en las garras del heroico guerrillero liberal.

Esto lo refería quien allí estuvo, quien fracasó, y quien no encontraba términos para rendir tributo al valor del que lo había vencido.

Conviene advertir que el «Cojo de Cirauqui» no es hombre inculto ni de instintos sanguinarios, como otros guerrilleros. No he podido comprobar si tiene la carrera de notario, como se ha dicho; pero me consta que posee buena cultura, y que en la guerra demostró nobleza é hidalguía contra un enemigo que había comenzado por hacerle objeto de actos de crueldad y felonía, que no daba cuartel á los voluntarios y demás fuerzas irregulares del campo liberal.

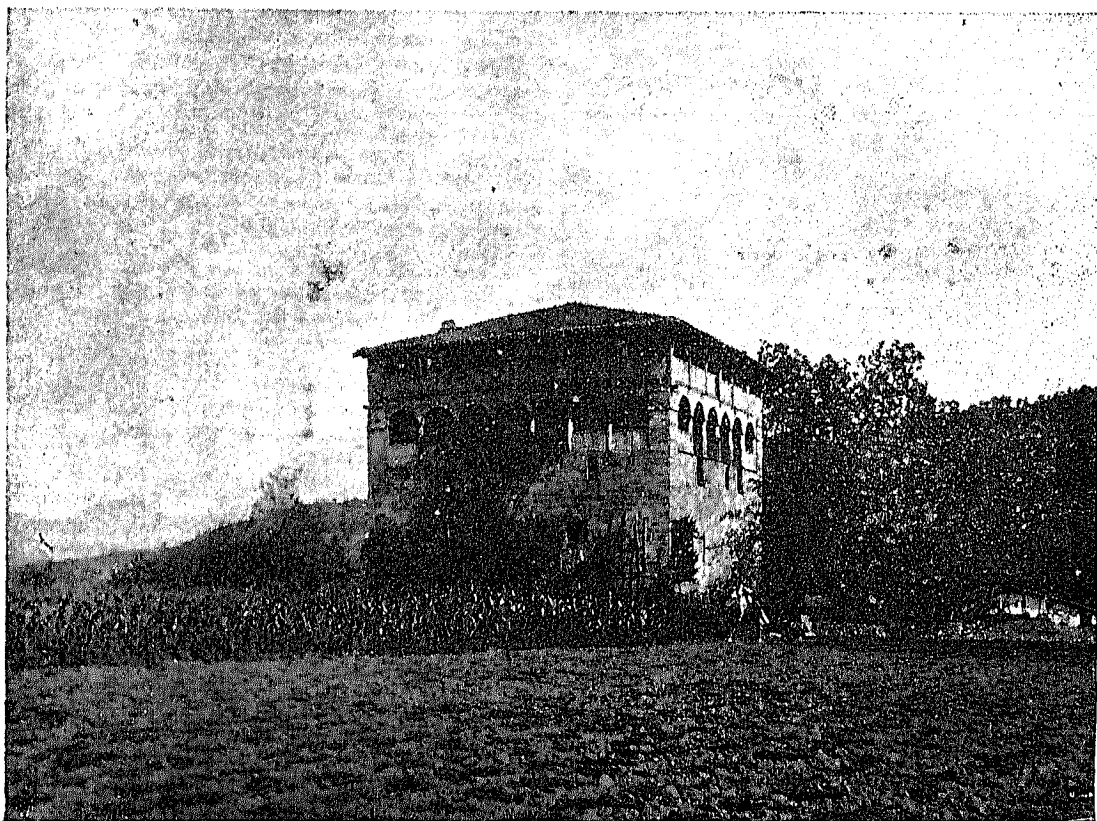
J. LAPOULIDE.

NAVARRA



TUDELA.—VISTA GENERAL.

VIZCAYA



TORRE DE MUNCHARAZ

TORRE DE MUNCHARAZ

Este, que en la actualidad es caserío, en tiempos lejanos fué castillo y residencia de nobles.

Don Estanislao Jaime de Labairu y Goicoechea, en su famosa historia del Señorío de Bizcaya, hace remontar la antigüedad de esta torre al año 1177 época en que D. Pedro de Muncharaz contrajo matrimonio con una pretendida infanta de Nabarra llamada Urraca.

Esta en su testamento asegura ser de Navarra y dice que el Rey era su hermano lo que hace suponer que se refiere á D. Sancho el Sabio, que era el soberano de dicho reino en esa época.

Sin embargo cabe dudar de la autenticidad de ese documento, por cuanto al padre de don Sancho el Sabio, García Ramirez; no se le conoció hija ninguna que llevase el nombre de Urruca.

Dejando á un lado las controversias que varios historiadores han sostenido al respecto, vamos á ocuparnos, aunque brevemente, de la casa solariega, considerándola como monumento histórico y secular.

La torre de Muncharaz fué edificio sólido y esbelto, rebajado y disfigurado después, pero

que conserva las líneas de su primitiva fábrica, convertida hoy en caserío aunque con ribetes de feudal mansión.

Su magnífica sala de armas, perfectamente conservada aún, lo mismo que sus espesos y sólidos muros, su férrea puerta y la inscripción que se lee en su escudo, demuestran la altivez y extirpe de sus primeros habitantes.

Dice la inscripción citada:

"Estos biben y bibieron
goardando la honra e fama
que tobieron

Este mismo palacio inspiró al célebre Trueba unos magníficos versos, publicados ya en el segundo tomo de LA VASCONIA acompañados de un pequeño grabado, y que dedicó al solar en que está asentado y relacionados con la supuesta infanta, con motivo de las bodas de Pero Ruiz de Muncharaz, las que dieron origen á la celebración de populares festejos, y entre ellos unas famosas justas en las que tomaba parte el aristocrático novio.

En la actualidad se mira el edificio con religioso respeto y se le guardan todas las consideraciones anejas á su antiquísimo abolengo y á más de cuatro escritores ha dado motivo de inspirarse ante su monumental arquitectura,

la que rodeada de espesos robledades, le dan aspecto poético y místico á la vez.

Dicho edificio se halla situado en Abadiano, anteiglesia del Duranguesado que perteneció á Navarra hasta el año 1200.

Como una curiosidad digna de ser perpetuada, publicamos el grabado para que nuestros suscritores admiren y conserven esta primicia histórica.



INTZAK (*)

Ará, an, goitko mendi ganian
Eguski eder zabála;
Ará erdian kurutzea ta
Euren ondoan arbóla.

Euskal-mendiak batatu dira
¡Ikusi Erri ederra!
Beren semeak poses beterik
Egiten dabe batzarra.

Danen artian ikusi ten det
Buru zuri bat argia;
Ori da Uka, ori da Aita,
Euskal-errien egía.

Denak utzi du burdiñak eta
Asi egiten legen;
Asi esango da, erri danentzot,
Osasuneko pakea.

ZURIA.

San Mariano, 3/901.

El verdadero socialismo en Euskeria

(UN EJEMPLO QUE IMITAR)

(Continuación)

Nada sin embargo mas erróneo. Si bien las condiciones especiales de países como los Estados Unidos y la Australia, de una extensión inmensa é infima densidad de población, donde la mano de obra es costosísima, hacen preciso aquel sistema de cultivo, la vida es inmensamente mas cara allá que en casi todo el resto del mundo, y las tierras rinden por hectárea, aún siendo vírgenes, cosechas que se considerarían ruinosas en Europa, debido al cultivo necesariamente menos esmerado.

Conocidos son también los famosos "Trust" verdaderos monopolios fabriles y mercantiles, que arruinan al pequeño industrial. ¡Gran transformación moderna, en esos países modelos, de la temida absorción monacal en la de los Cresos!—La vida del pobre en Inglaterra resulta misera en grado sumo, formando un tristísimo contraste con la fastuosa de los lores y grandes propietarios principalmente en Irlanda, donde el constante anhelo de sus hijos en llegar á poseer un reducido trozo del suelo natal se estrella contra el amayorazgamiento en pró de nobles extraños y protestantes. En ningún punto del Reino Unido es tan grande como allí la concentración de la riqueza y su derivado, el inferior cultivo. Sí, porque ese pueblo inglés, orgulloso y absorbente, modernos piratas normandos, llevan tras su decantada civilización y progreso la ruina, el hambre do quiera clavan su bandera. ¡Pobres indios, pobladores del próspero suelo de la época brahmínica, hoy famélicos fantasmas á quienes por centenares arrebatan

(*) Ikusi Baskoniaren 266 garrenge numeroa.

el hambre producido por el abandono criminal de antiquisimos pozos y pantanos, que fertilizaban sus arrozales, ciegos ahora é inservibles bajo la paternal y sábia dominación británica! Pero ¿á qué lamentarse? ¿No dejan á esos infelices el consuelo de olvidar sus tormentos en los placenteros sueños del ópio letal, que á la vez llena las arcas del tesoro británico?

Conocido es el dicho que estómago vacío aconseja mal, y no es por tanto de extrañar que los desheredados vayan en pos del remedio creyendo encontrarlo en el socialismo y sus manifestaciones. En unas partes aparece en forma de huelgas, en otras con violencias nihilistas ó anárquicas. No lo vereis jamás poderoso donde la propiedad está muy repartida y donde el obrero fabril no depende de un salario determinado, sino del resultante de su producción. Comparemos la situación de gran parte de Bélgica con la de aquellos países y vemos que el cultivo alcanza el máximum de perfección por la gran subdivisión de la propiedad, haciendo que gozoso lo cuide y lo riegue con su sudor el pobre labriego trocándose en fertilizante lluvia. Así mismo observamos el gran bienestar obrero en donde como Lieja no hay generalmente mas tasa del salario que la que marca su habilidad y asiduidad en la producción manufacturera en sus pequeños talleres caseros.

Todo esto lo encontramos plenamente desarrollado en el país vasco-navarro y vamos á exponerlo en sus dos manifestaciones agrícola y fabril. Subdividida la propiedad rural entre miles y miles de personas, los relativamente grandes propietarios la explotan por medio de contratos de arrendamiento, mejor llamados de sociedad, que forman con sus colonos. Interesados estos en la mayor producción del suelo, que reparten á medias con el patrono, y considerándose como un deber de estos el no despedirlos ni á ellos ni á sus hijos sin grave motivo, vinculan en la tierra todo su cariño y la dedican todos sus esfuerzos á feccionándola como suya.

Estos sentimientos, que siempre se determinan por el largo disfrute del terreno, han sido reconocidos en tiempos anteriores, dando lugar á la Enfiteusis, tan en uso entre las llamadas "manos muertas," es decir los conventos.

En el país euskaro, repito, ha llegado á su máximum de desarrollo, pues casi aparece el colono como co-propietario. Provisto por el patrono de bueyes en general, ó en raros casos de mulas ó caballos para la labranza; enseres y máquinas agrícolas, mitad ó toda la semilla, abonos producidos por los rebaños de las dehesas en que están enclavados los caserios, y por último de dinero, sin interés alguno, para su sustento y el de la familia durante el año, vé con calma llegar la cosecha, premio de sus afanes, cuya mitad entregará religiosamente á aquel. ¿Qué puede temer así de la usura del almacenero ó del prestamista?—Esta forma de explotación de las tierras es digna de alabanza porque además del mayor producto remuneratorio de las mismas, revela en el patrono ansia de trabajo y adelantamiento en vez de la holgazanería de aquellos que por una renta confían el cultivo á colonos que tratarán de procurársela esterilizando el suelo con una producción rápida, anormal y forzada. Al mismo tiempo la constante relación entre patronos y colonos asociados establece una afección casi de familia que aleja los odios de clase y es la verdadera fraternidad. Y ¿cuál cultivo mas esmerado que el que así se dá á la tierra? Recorred el país vasco-navarro, principalmente el montañoso, ó sea el genuinamente vasco, y á vuestras sorprendidas miradas se ofrecerán gigantescas escaleras de verdaderos jardines que ascienden en la montaña y que recuerdan los mágicos jardines semi-aéreos de los Asirios. El removido terreno está contenido por pequeños muros á fin de que no lo arrastren las aguas, y todo él tapizado de leguminosas, doradas espigas, erguidos maíces y espléndidos frutales, que honrarian las ponderadas vegas de Granada y Valencia. ¡Cómo se transparenta el cuidadoso esmero con que es atendido, que si no tienen sus poseedores los inmensos caudales del agricultor anglo-sajón, tienen en cambio la laboriosidad y cariño del vasco á su suelo natal; con lo cual se obra milagros!

Esta forma de explotación agrícola, que como multi-

plica los propietarios, está acompañada por otra organización de gran parte de la propiedad, que es un verdadero modelo socialista bien entendido. En efecto, no obstante las incautaciones continuas, llamadas de "Propios," efectuadas en pugna abierta con nuestro régimen toral por los gobiernos españoles tal constancia é inteligencia han desplegado nuestras Diputaciones forales y Ayuntamientos, secundados por los particulares, que han logrado salvar grandes extensiones de montes comunales de la rapiña gubernamental. En la mayoría de los pueblos predominan los terrenos del comun aprovechamiento, cuyo sembradío puede efectuarse cualquier vecino sin pago alguno de arrendamiento y sin riesgo de ser desposeído, á no sucederse tres años consecutivos de abandono cultural. ¿Cabe mayor socialismo ni mejor entendido? Todos propietarios y todos obligados á cultivar el terreno, sin temerse los monopolios porque los municipios regulan la extensión cultivable por cada vecino. Este es el verdadero colectivismo en que no caben zánganos de colmena. Añádase á lo anterior el derecho de todo euskaro al aprovechamiento gratuito por sus rebaños y ganados de inmensos y riquísimos montes cual Andía, Urbasa, Bárdenas y otros, y al corte de leña, maderas de construcción para sus viviendas y carboneo, (dirigido y reglamentado todo por la Superioridad á fin de evitar talas,) y se tendrá conocimiento de la situación económica del país, es decir: "sábía reglamentación del disfrute de la propiedad colectiva dentro de la mas amplia libertad para el desarrollo de la actividad é iniciativa individual." El laborioso verá premiados sus esfuerzos, y el holgazán, castigada su incuria por la Naturaleza, siempre podrá arrepentido entrar en la senda del trabajo con elementos bastantes para mejorar su situación.

Pero no terminan aquí las manifestaciones de esa vida altamente social y casi de familia del pueblo euskaro. Fácil para él ganar el sustento, la Municipalidad aún le garantiza una asistencia médica y farmacéutica en caso de enfermedad, igual á la del más acaudalado convecino, sin tener que hacer desembolsos particulares.

DR. M. DE VILLANUEVA Y MARICHALAR

Buenos Aires, 19 Marzo 1901.

(Continuará).

MISCELÁNEA

LA MEMORIA

Varios hombres se han hecho notables por una memoria prodigiosa, y entre otros los siguientes:

Metodoro, el filósofo, contemporáneo de Diógenes el cinico, podía retener todos los discursos y todas las conversaciones que oía.

Temistocles conoció los nombres de todos los habitantes de Atenas.

Ciro, rey de Persia, sabía hasta 30.000 nombres de sus soldados más distinguidos.

Mitridates, que mandaba á veintidos naciones diferentes, hablaba á cada una de ellas en su lengua sin intérprete.

Julio Cesar podía dictar á la vez hasta diez cartas á sus secretarios.

Séneca retenía hasta 2.000 voces consecutivas, las recitaba en el orden que las había oído, y aun podía repetir en orden inverso más de 200 voces que acabase de leer.

Pedro de Ravena recitaba de memoria varios miles de términos.

Simplicio, amigo de San Agustín, podía recitar toda la "Eneida," al revés y sabía de memoria las obras de Cicerón.

San Antonio, ermitaño, que no sabía leer, aprendió de memoria la Biblia, oyéndola recitar.

San Antonio, arzobispo de Florencia, había aprendido á la edad de 16 años, un enorme libro de decretos de concilios y de cánones, hasta el punto de citar el sitio y página en que cualquier frase se encontraba.

José Scaligero aprendió todo el "Homero," de memoria en veintidós días y los demás poetas griegos en cuatro meses.

Hoy día algunas personas han podido realizar las mismas maravillas por medio de métodos mnemotécnicos.

NOTAS LOCALES

Dos cuadros de Echena.—En la Exposición del Salon Witcomb, Florida 364, se exhiben entre otros, dos preciosos cuadros de nuestro paisano el notable pintor Echena, que desde hace años se encuentra en Italia.

Uno de los cuadros lleva el número 8 y se titula *Una limosna al pobre ciego*; el otro está señalado con el número 10 y lleva por título *En espera* (Laguna Veneta).

Beca.—De las siete becas concedidas este año por el señor ministro de Instrucción Pública para la Escuela Normal de Profesores, una ha sido acordada con 30 pesos mensuales al joven navarro Eustaquio Ulzurrun, natural de Villafranca.

Banquete.—Nuestro estimado amigo D. Martin Larralde, obsequió el lunes último con un banquete, en Aue's Keller, al Sr. Francisco Mendizabal, con motivo de su partida á San Juan en cuyo punto inaugurará con la próxima cosecha la nueva bodega que recientemente ha construido.

La mayor parte de los que rodeaban la mesa eran comprovincianos, y durante la comida reinó el mas completo buen humor.

Enlace.—Ha tenido lugar el enlace de la señorita Olinda Erausquin con el señor Manuel Lafarga.

Les deseamos felicidades.

Burzaco.—Ha fallecido en Burzaco el señor Pedro Garat que en la semana pasada fué víctima de un ataque de insólita, que conjurado en el primer momento, tuvo más tarde serias complicaciones.

La casa del placer.—Se titula una obrita en un acto que el sábado se estrenó en el Teatro de Mayo con un lleno completo.

Sus autores son los Srs. Francisco J. Lopez y Enrique García Velloso, el primero de la música y el segundo de la letra. El asunto se desarrolla en el Grand Hotel de Paris, y entre los personajes que actúan en escena destácase el de don Wenceslao, viejo criollo de rasgos muy cómicos.

Los dos primeros cuadros están muy bien hechos y si los diálogos fuesen más cortos ganaría seguramente la obra.

La música del maestro Sr. Lopez es bonitísima, toda ella de un corte muy original y elegante; pero se nota falta de ensayos ó de interpretación, pues antes de instrumentarla se la oímos ejecutar al autor en el piano mereciendo la aprobación unánime de cuantos la escucharon.

Crimen.—Escriben de Morón, que en su propio domicilio del cuartel tercero ha sido encontrado el cadáver de D. Deogracias Etcheverría, el que se cree haya sido asesinado, apareciendo el hecho rodeado del mayor misterio.

Las autoridades están practicando las averiguaciones necesarias del caso.

Convenio en el asunto Pradere.—Se ha convenido entre el P. E. y el doctor Mariano Demaria, representante del Sr. Francisco Pradere, que el pago de los 500.000 pesos que le corresponde á éste como indemnización por sus derechos á ubicar en una importante fracción de tierra fiscal, se haga en letras de tesorería con vencimientos distintos.

Oportunamente aparecerá el decreto respectivo.

El museo de productos nacionales.—Para el 1.º de mayo ha fijado el consejo de administración de la Unión Industrial Argentina, la inauguración del local del Pabellón Argentino. Con este motivo se celebrará una gran fiesta y se entregarán los premios del congreso industrial que se reunió el año pasado.

Fallecimiento.—Nuestro apreciado amigo y colaborador doctor don Francisco J. Lopez, ha sido dolorosamente sorprendido con la terrible noticia del fallecimiento de su señor padre, ocurrido en Santurce recientemente.

El finado doctor don Francisco Lopez, á quien desde nuestra niñez lo conocimos ejerciendo la medicina en Bermeo, tenía un carácter sumamente bondadoso, afable y servicial, por cuyas prendas era querido de todos.

Hace varios años que trasladó su residencia á Santurce en donde no contaba sino simpatías y afectos.

Reciba su desconsolada familia la expresión de nuestro más sentido pésame.

Mendoza.—Resultó muy concurrida una velada que la sociedad Eslava, de Mendoza, celebró días pasados en el coliseo municipal de dicha ciudad.

Enfermo.—Continúa enfermo nuestro estimado amigo y colaborador, D. Abdón Aróstegui.
Deseámosle rápido restablecimiento.

Curación de la fiebre aftosa.—Se ha recibido en el departamento de agricultura muestras de una pasta de tomillo comprimida que prepara en Italia el doctor Luis Morandi, quien la utiliza con éxito en la curación de la fiebre aftosa.

Los ensayos hechos en Italia han dado un resultado tan satisfactorio, que el gobierno del reino decidió divulgar el descubrimiento en todo el país.

Chascomús.—Se han radicado en Chascomús el contador del banco de la Nación, señor Francisco Salaberría, acompañado de su familia.

Funeral.—El día 14 del corriente se celebraron en la iglesia parroquial de Chascomús los funerales por las almas de los que se llamaron Antonio y Micaela Arrarás.

Segun nos escriben del mencionado pueblo, muy pocas veces se ha visto una concurrencia tan selecta y numerosa en el templo, especialmente de señoras y niñas.

Traslado.—Las oficinas de "El Legitimista Español" y de "La Hormiga de Oro" han sido trasladadas á la calle Reconquista, 476.

Campos flor.—En nuestra sección de avisos podrán ver los capitalistas la importancia y conveniencia de terrenos propios no solo para haciendas sino para edificación.

Aquellos que dispongan de capital y quieran hacerlo producir rápidamente se les presenta la ocasión de colocar bien su dinero.

A los señores suscritores de fuera de la capital

Les rogamos encarecidamente quieran enviar inmediatamente, en alguna forma, el importe de las suscripciones que adeudan, pues de lo contrario perjudicarían muchísimo á esta Administración y se verán además privados de los obsequios prometidos para fin de año.

La Administración.



ALAVA

PRECOCIDAD MUSICAL.—El corresponsal en Bilbao del periódico madrileño *El Imparcial*, dió cuenta por telégrafo de un "prodigio de precocidad musical," en aquella población, que es un niño llamado Jesús Guridi y acerca de él dice el referido periódico:

"El niño Jesús Guridi nació, efectivamente, en Vitoria. Su padre don Lorenzo, guerniqués, notable violinista, en su juventud recorrió varias repúblicas hispanoamericanas en compañía de su padre y hermanos, artistas distinguidos todos. La madre del fenómeno musical es también pianista de muchísimo mérito, como nieta y discípula del Mozart español, el eximio maestro D. Nicolás Ledesma.

Jesús Guridi ha vivido un año en Madrid, en compañía de su familia, y entonces le oyeron varios renombrados profesores, que le auguraron brillantísimo porvenir, pues ignorante aún de las reglas de armonía y composición improvisaba con pasmosa facilidad obras perfectas, clásicas, llenas de originalidad. Su inspiración es fecundísima, y lo que una vez toca

en el piano quedale impreso en la mente, sin temor á que se le olvide.

Este niño es de los que no se hacen rogar para sentarse al piano y tocar en él cuanto se le pida, sin alarde de ningún género, con una formalidad que asombra tanto como sus bellísimas composiciones y su maestría en el teclado, haciendo prodigios, de ejecución con sus diminutas manos, que con dificultad alcanzan la octava.

Felicitemos muy de veras al portentoso Jesús Guridi y á su distinguida familia, y no dudamos que la culta y opulenta Bilbao dará una muestra más de su amor al divino arte, pensionando generosamente al biznieto del autor del "Stabar Mater," el íntimo amigo y compañero del inolvidable don Hilarión Eslava.

NEVADA.—A mediados del mes pasado cayó en Vitoria y pueblos inmediatos una copiosa nevada.

VIQUELA.—Arcaute es una aldea separada de Vitoria por 2370 metros sobre la carretera á Alsasua.

La aldea tiene 21 casas, alguna vacía, y en sitio de tan reducido vecindario han ocurrido desde el 11 de Enero al 2 de Febrero 10 casos de viruela y dos defunciones.

FILANTROFÍA.—El popular senador de esta provincia don Juan Cano y Aldama, opulento capitalista, propietario y banquero, costea todas las noches de su bolsillo particular un café, una copa y una cajetilla de cigarros á cada uno de los treinta y tantos serenos ó veladores nocturnos, que prestan servicio en la ciudad, durante el tiempo que continúe el actual temporal de nieves y hielos.

Y como si esto fuera poco, el primer día de Carnaval hizo repartir bonos por cuatrocientos panes de cinco libras cada uno, en beneficio de los pobres.

LA FILOXERA.—La diputación de Alava estudia la importante cuestión de la replantación de vides americanas en la Rioja alavesa como único medio de hacer frente á la plaga de la filoxera.

Con tal objeto la comisión provincial remitió á los pueblos interesados una circular pidiendo muestras de tierras para su análisis, que se llevará á efecto con el material que al efecto se ha traído de Barcelona.

GUIPUZCOA

GRAN INCENDIO EN UNA ALHÓNDIGA.—Un formidable incendio ha destruido en Tolosa la alhóndiga municipal, donde existían depositados muchos géneros.

El siniestro se propagó á la iglesia de San Francisco, causando desperfectos en la torre y en la sacristía.

Las autoridades desplegaron gran actividad, y dirigieron los trabajos de extinción con gran acierto.

Gracias á ello, el incendio quedó completamente extinguido á las once horas de haberse iniciado.

DESGRACIA.—Un sacerdote de Urnieta, anciano ya y que padece de la vista, se dirigía en las primeras horas de la noche á la estación del Norte de San Sebastián, con objeto de trasladarse á la mencionada villa; por efecto de la obscuridad de la noche, se extravió en el paseo de Amara, y al creer que entraba en el puente de madera, tropezó con el pretil del muro y cayó de cabeza á la ría.

Pudo asirse á unas piedras que sobresalían de la muralla y allí permaneció veinte minutos, hasta que oídos sus gritos de auxilio por un celador de arbitrios municipales y dos empleados de la estación, se dirigieron en su socorro y utilizando el salvavida que hay colgado en el paseo de los Fueros consiguieron salvarle de una muerte cierta.

UN MÉDICO DONOSTIARRA.—Los periódicos de Málaga se ocupan con vivo interés del doctor Lazarraga, paisano nuestro, y nos parece justo reproducir algo de lo que aquella prensa dice del distinguido y estudioso facultativo.

"El doctor vascongado señor Lazarraga ha practicado el año último en su casa de curación, 312 operaciones, entre las que se cuentan tres trepanaciones del hueso maxilar superior, una del hueso esfenoides y una traqueotomía. Ha hecho numerosas cauterizaciones eléctricas y ha aplicado 58 sesiones de corrientes eléctricas.

El citado doctor practicó además en el hospital civil de Málaga dos trepanaciones completas del oído con abertura del cráneo, una trepanación del hueso maxilar por la fosa canina y un raspado de vegetaciones de la faringe nasal, y otras muchísimas que con elogio detalla la prensa andaluza.

Entre los operados no se registró ninguna defunción."

Nosotros también felicitamos sinceramente á nuestro estudioso paisano y celebramos el fundado aprecio en que se le tiene en la hermosa capital andaluza.

LÍNEA FÉRREA.—Dice un periódico de San Sebastián:

"Hemos oído hablar de un proyecto en estudio y cuya realización sería indiscutiblemente un positivo bien.

Sabido es que la línea de la costa debe prolongarse hasta Hendaya, según planos de sus constructores.

Pues bien; de lo que se trata es de prolongarla aún más y llevarla hasta Biarritz.

Huelga decir lo beneficioso que resultaría para San Sebastián este proyecto, una vez realizado.

Internarse en Francia, llegar á Biarritz sin trasbordos en la frontera y ganando por consiguiente, mucho tiempo en el viaje, es un ideal que abriría grandes horizontes al porvenir de nuestra población."

AZCOITIA.—Ha sido nombrado director del balneario de San Juan, en Azcoitia, el facultativo don José María Artola.

PASAJES.—Han dado comienzo los trabajos de instalación para una central telefónica en Pasajes.

La compañía se propone con esto establecer un servicio telefónico con el fin de que puedan comunicarse entre sí los abonados de Pasajes sin necesidad de llamar á la central de San Sebastian.

Para comunicarse con San Sebastian quedan todavía seis hilos al servicio de la nueva central, la cual se encargará de pedir las comunicaciones que ocurran.

FERROCARRIL ELÉCTRICO.—Se ha firmado ya la escritura de constitución de la compañía constructora y explotadora del ferrocarril eléctrico de San Sebastian á Hernani, cuyos trabajos de construcción habrán dado ya comienzo.

Ha sido nombrado presidente de la compañía, don Plácido Allende, y director gerente de la misma don Manuel Alonso Zabala.

El pueblo de San Sebastián y algunos de los alrededores por la parte de Hernani, recibían, seguramente, con júbilo la noticia, porque ese ferrocarril constituye una mejora que hace tiempo venía reclamando con empeño la opinión.

LA FRONTERA.—Ha aparecido en Irún un semanario con el título que encabeza estas líneas.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en San Sebastián: Señoras Lorenza Darmendariz, Josefa Berazategui, Julia Beroiz y Aizpurua, Josefa Antonia Marticorena; señores Clemente Carril, Eladio Aisa y Berueta, Gabriel San Sebastián, Miguel Luzarraga, Juan Bautista Muñagorri, José María Larsarte, Modesto Ochoteco, José Ramon Gofii.

NAVARRA

EL FRÍO EN NAVARRA.—Según informan de distintos puntos de esta provincia, este invierno se sienten allí unos fríos intensísimos.

ANDOSILLA.—Dicen de este pueblo que apenas terminada la epidemia variolosa, se ha desarrollado el *trancazo*.

OLITE.—El coadjutor de Olite don Bienvenido Solabra, ha sido nombrado párroco ecónomo de Mañeru y su vacante en Olite ha sido ocupado por don Ceferino Sola.

ELIZONDO.—Se ha concertado en Elizondo el enlace del acaudalado abogado D. Francisco C. Iturrioz Aguirre, con la señorita Felisa Pozzi Almandoz.

MAESTROS.—Han sido nombrados maestros interinos para las escuelas de El Busto, doña Constancia Corroza; para Monreal don Miguel Navarro y para Leiza don Pedro Gomez.

VALTIERRA.—Las obras de construcción de las Escuelas, escriben, de este pueblo que van adelantadas.

Los cultivadores de remolacha de esta villa se han unido y nombrado un Sindicato que ante las fábricas azucareras les represente.

CONCURSO DE GANADO.—La Comisión municipal de Fomento de Pamplona, ha dado comienzo á sus trabajos para organizar un gran concierto de ganado que se celebrará durante las próximas fiestas de San Fermín.

ARIZCUN.—Hoy han contraído matrimonio en Arizcun el conocido jóven propietario don Pedro Iribarren y la señorita Apolinaria Loperena, hija del industrial don Hilario.

EL CARNAVAL EN PAMPLONA.—Dicen los colegas navarros que durante el último carnaval se ha hecho un consumo enorme de serpentina.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Señores Francisco Borda, Benito Esain, Manuel Chiquirrin, señoras Graciosa Leranoz, Cándida Usimiri, Tomás San Martín. En Fitero: don Severiano Basea Guaras y don Antonio Monreal Navarro.

En Azagra: don Manuel Monreal Fernandez. En Tulela: doña Sinforiana Lasta y doña Manuela Serrano y Sanz.

En Lerin: don Julian Sanchez Larralde. En Falces: don Bedro Recarte. En Estella: don Joaquin Latas, registrador de la Propiedad, y don Celestino Iglesias.

En Beire: doña Manuel Elorrio. En Valtierra: doña María Gollarte. En Puente la Reina: don Juan Elcido.

VIZCAYA

COMPAÑÍA NAVIERA VASGONGADA.—Hemos recibido la Memoria que la Junta general ha presentado á los accionistas de la Compañía Naviera Vascongada, de Bilbao.

Según los datos que contiene la Memoria, los beneficios, después de deducido el seguro correspondiente á cada buque, intereses, gastos generales, seguros mutuos, etc., ascienden á 1.236.450,33 pesetas, ó sea un 19,733 por 100 pesetas las 6.250.000 pesetas de capital representadas por las 12.500 acciones en circulación cuyos beneficios han sido obtenidos en 3.043 días de trabajo de los buques que componen la flota de la Compañía y equivalentes al 23,729 por 100 anual.

En vista del estado próspero de la Compañía, la Junta de Gobierno acordó amortizar 1.000 obligaciones de las que tenía en circulación en lugar de las 477 que correspondían amortizarse.

A juzgar por estos datos, el estado de la Compañía es muy satisfactorio, lo cual no podemos menos de celebrar, ya que se trata del bien de queridos y respetables paisanos, bien que sin duda alguna ha de redundar en beneficio del pueblo.

NUEVO ÓRGANO.—En la iglesia de San Antonio Abad, de Bilbao, se está colocando un magnífico órgano construido en París.

EL TENOR CONSTANTINO.—Ha obtenido un nuevo triunfo en el Teatro Principal de Pietroburgo, cantando el "Fausto," de Gounod.

El público le aclamó, haciéndole repetir en medio de grandes aplausos, la célebre romanza "Salve Dinorah," y habiendo sido obsequiado con una preciosa corona.

CENTRO VASCO.—Esta importante sociedad euskalduna, que como saben nuestros lectores tiene su asiento en Bilbao, ha organizado una serie de conferencias instructivas, cuyo acuerdo ha merecido la aprobación general de los asociados.

Los conferencistas tratarán los siguientes asuntos:

Jausoro (don Angel), sobre el puerto de Bilbao; Guíar, sobre asuntos vascos; Echegaray (don Carmelo), sobre lo mismo; el vicario de Zarauz, sobre Meteorología; Campión (don Arturo), sobre leyendas y tradiciones vascas; Ulicia sobre medicina.

Felicítamos á la progresista Comisión Directiva, por tan laudable propósito.

EL CLUB NÁUTICO DE BILBAO.—En la Junta general celebrada por este Club Náutico de Bilbao, se dió cuenta de la memoria anual, en la que se dan á conocer el estado de la Sociedad, mejoras y obras que se han realizado durante el último ejercicio, así como las gestiones hechas por la Junta Directiva.

Se procedió á la renovación de ésta, siendo elegidos los señores siguientes:

Presidente, don Victoriano Galdiz; vicepresidente, don Alberto Aznar; contador, don Luis Anduiza; y vocales don Crisanto Artiach y don Francisco López Castiella.

Fué nombrado socio honorario don Mario Camiña.

NOMBRAMIENTO.—El señor Julio de Igartua, ha sido nombrado Director Gerente de las compañías de los ferrocarriles de Bilbao á Durango, Zumárraga y San Sebastian.

ORTUELLA.—Una comisión de vecinos de Santurce, ha presentado á la Excm. Diputación, un escrito firmado por 554 vecinos, oponiéndose á la segregación del barrio de Ortuella, de Santurce.

ASOCIACIÓN ESCOLAR.—Se ha constituido en Bilbao una asociación escolar regional.

LA POBLACIÓN DE BILBAO.—Según el último censo la población de Bilbao puede calcularse en unas 88.000 almas.

NUevo PUENTE.—El Ayuntamiento de Bilbao ha resuelto construir un nuevo puente que, partiendo de la calle de Sierra, vaya á pasar al muelle de la Sendaja.

PROYECTO DE MONUMENTO.—Proyectase erigir en Bilbao una estatua á la memoria de la filantrópica señora doña Casilda de Iturrizar.

La cantidad que se abonará al escultor Querol, por la ejecución del monumento, será de 60.000 pesetas.

LA ESTÁTUA DE TRUEBA.—Después de haber figurado en la Exposición de París, ha sido traída nuevamente á Bilbao la estatua de Trueba.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bilbao: Señores Antonio Erenal, Eduardo T. de Echavarría é Ibarreche, Faustino Butrón, Felipe Villalabeitia, Francisco Basabe y Larrañaga; señoras Paula Uriarte, Juana Usania Fanó y Goicuria, Agustina Goicoechea y Echevarría, Juana Irazazabal, Crescencia Bilbao de Goiri, Ramona Miranda y Uriarte. En Algorta: D. Ignacio de Ibarzabal.

REGION VASCO-FRANCESA

GRAVE DESCENSO.—Nuestro colega *Journal de Saint Palais* en uno de sus últimos números, se lamenta de la des-población que paulatinamente viene sufriendo ese cantón.

En el año 1900 registran 40 nacimientos contra 61 defunciones en una densidad de población de 2.000 habitantes.

Luego, pues, siguiendo la proporción, resulta que á fines del año 1991 habrá quedado desierta esa villa.

Las causas, que motivan ese aniquilamiento, son varias y aunque abiertamente no las manifiesta, hace tiempo que la prensa sería francesa, se ocupó extensamente con relación á toda la nación, de este asunto.

HONRAS PÓSTUMAS.—La Sociedad de Socorros Mútuos de Saint-Palais, reunida en asamblea últimamente, con el objeto de nombrar presidente sucesor de M. Gustavo Diriat, que falleció, tributó honores al extinto, recordando su cooperación prestada al engrandecimiento de la sociedad.

Fué elegido por mayoría de votos para el cargo vacante, el Sr. M. Sauveur Jarré y para vice presidente, á M. Jean Baptiste Diriat pariente del extinto. Nombrándose miembro honorario al Sr. Teodoro d'Arthet-Lasalle.

MAURON.—M. Daneman, ex-sub-Director, censor de estudios en el Colegio de Artes y Oficios d'Angers, poseedor de un certificado de idoneidad y presentado á la inspección de enseñanza primaria, ha sido nombrado inspector de esa misma enseñanza en reemplazo de M. Masson.

HENDAYA.—Un concierto de caridad, ha tenido lugar en este punto, revistiendo grandes proporciones, bajo el doble punto de vista de la beneficencia y de arte.

Se trataba de allegar recursos para socorrer á las familias de los naufragos de Motricó; y según noticias que tenemos, han sido numerosas las familias que han respondido al llamado de la caridad, haciendo menos precaria la situación de los huérfanos y viudas de la catástrofe citada.

BASSUSSARRY.—M. Luis Légasse ha sido reelegido unánimemente por los cantones de Saint-Pierre y Miquelon, delegado del consejo superior de las colonias.

Consultado por el ministro de relaciones exteriores respecto á las dificultades pendientes entre Francia é Inglaterra, relacionadas con el territorio de Terra-Nova, ha dirigido á M. Delcassé una interesante carta, en la que en elocuentes párrafos ensalza y estimula á sus compatriotas á la defensa de sus intereses en tan lejanas regiones.

ACTO DE HONRADEZ.—La señorita María Laborde en la villa de Saint Palais encontró una suma de dinero y se apresuró á depositarla en manos del señor Secretario del corregidor, ante quien podrá reclamarla quién la haya perdido.

Actos de esta naturaleza, se destacan en la época presente de una manera tal, que se hace necesario ponerlos de manifiesto reconociendo que aún existe verdadera probidad.

Nuestras felicitaciones á la señorita Laborde.

CONSEJO DE REVISIÓN.—Las operaciones del Consejo de revisión para la clase militar de 1900 comenzó en Francia y en Algeria el 18 del actual y terminará el 1.º del próximo Junio.

Quedan notificados los interesados.

AVENTURERO.—Ha vuelto á reaparecer en Saint Palais, el audaz aventurero que tantas veces ha estafado al clero de Sud-oeste.

Con tal motivo, se han puesto en guardia para evitar nuevas tentativas.

Que lo pesquen cuanto antes, son nuestros deseos.

UNA FRASE DE UN NIÑO.—Un fuerte comerciante en gornas universitarias, recorría la ciudad de Londres en viage de inspección.

En la escuela de niños de una pequeña villa, concibió la idea de sentar esta cuestión azaz descabellada:

¿Cuál es en las Indias inglesas el plato nacional?

Mutismo del auditorio; nunca los pequeños escolares habían profundizado el problema culinario.... Después de un largo rato de silencio, dijo uno con una inocencia singular:

"El plato nacional en las Indias, es el hambre."

No hay para qué decir que mereció la aprobación del dómine improvisado.